Wichtige Gebrauchshinweise

Flasche niemals ohne eingesetztes Messrohr füllen. Das Messrohr muss dabei fest im Flaschenhals sitzen. Die Flasche ist dann voll, wenn das einfliessende Wasser beim Messrohr überläuft. Versuchen Sie nicht, durch Neigen oder Schütteln der Flasche noch mehr Wasser einzufüllen!
Für die Sodakapseln gelten die auf der Kapselverpackung angegebenen Sicherheitsbestimmungen. Geleerte Kapseln sollten nicht auf dem Siphonkopf verbleiben, sondern mit dem Kapselhalter abgeschraubt werden.
Sodasiphons weder Wärme noch direkter Sonneneinwirkung aussetzen!
Sodasiphons nur in den Kühlschrank, aber nicht in der Tiefkühltruhe oder in das Gefrierfach geben!
Siphonkopf nicht abschrauben, solange Gerät unter Druck steht - siehe Gebrauchsanleitung, Punkt 7.
Veränderungen am Gerät und dessen Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht selbst durchgeführt werden. Es dürfen nur **Kayser** Originalteile verwendet werden. Wenden Sie sich im Bedarfsfall bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an **Kayser**.
Bei normaler, bestimmungsgemäßer Verwendung mit reinem Wasser sind häufige Reinigungen des Gerätes nicht erforderlich, die Flasche ist pflegeleicht innenbeschichtet, verwenden Sie bitte keine scharfen Gegenstände beim Reinigen. (Gerät nicht in den Geschirrspüler geben und nicht auskochen!)
Zerlegen Sie das Gerät, falls erforderlich, nur in jene Teile, die auf der Zeichnung (Rückseite) dargestellt sind.
War die Flasche längere Zeit außer Verwendung, muss sie vor dem Wiedergebrauch unbedingt mit warmen Wasser ausgespült werden. Drücken Sie auch den Siphonhebel mehrmals ganz durch. (So wird ein eventuell festsitzendes Ventil wieder funktionstüchtig.)

Sicherheitshinweise

Siphonflaschen sind Druckbehälter, für welche besondere Vorsichtsmaßnahmen gelten. Verwenden Sie keine beschädigten Geräte, eine hinuntergefallene Siphonflasche muß von einem befugten Fachhändler oder von uns geprüft werden, ehe sie wieder verwendet wird! Sodasiphons und Sodakapseln sollen für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden!
Beugen Sie sich während des Einschraubens der Kapsel nicht über den Siphonkopf! Der Siphonkopf lässt sich sehr leicht auf die Flasche aufschrauben - wenden Sie daher niemals Gewalt an!
Heben Sie diese Gebrauchsanweisung zur Vermeidung von Bedienungsfehlern für den Bedarfsfall gut auf - sie dient Ihrer und der Sicherheit Ihrer Familie!
Dieses Gerät dient ausschließlich den in dieser Gebrauchsanweisung genannten Verwendungszwecken. Sollten Hersteller ähnlicher Produkte andere Einsatzmöglichkeiten angeben, so gelten diese nicht für unser Erzeugnis. Wir ersuchen Sie aber, uns über derartige Empfehlungen zu informieren.
Dieses Gerät ist mit einer Druckbegrenzungseinrichtung nach DIN 32.615 ausgestattet, die sich in dem metallenen Gewindestutzen befindet.
Bitte vermeiden Sie jegliche eigenmächtige Manipulation, da dies das Erlöschen der Garantie sowie den Haftungsausschluss zur Folge hat.
Heben Sie diese Gebrauchsanweisung zur Vermeidung von Bedienungsfehlern gut auf. Dieses Gerät dient ausschliesslich den in dieser Gebrauchsanweisung genannten Verwendungszwecken.

ACHTUNG

Kayser-Geräteköpfe dürfen nur auf Kayser-Flaschen aufgeschraubt werden. Auf dem Gerätekopf sowie auf dem Boden der Flasche ist der Schriftzug Kayser angebracht. Die Verwendung von Fremdteilen kann gefährlich sein.

Important instructions for use

Never fill the bottle without the measuring tube being inserted.
The measuring tube must fit tightly in the neck of the bottle.
The bottle is full once the water starts to spill over at the measuring tube. Do not try and fill in more water by tilting or shaking the bottle.
As for the soda chargers, please observe the safety regulations specified on the charger package. Do not leave empty chargers in the siphon head; they should be removed along with the charger holder. Do not expose the **soda**siphon to heat or direct sunlight.
The **soda**siphon can be placed in the refrigerator but not in the deep-freeze or freezer compartment.
Do not unscrew the siphon head while the sodasiphon is still under pressure - see Operating Instructions, Point 7. Do not make any modifications to the sodasiphon or to its safety devices yourself.
Use original **Kayser** parts only. If necessary, please contact your specialised retrailer or **Kayser** directly.
When used normally as specified, with pure water, the sodasiphon should not require regular cleaning. The inside of the bottle is coated with an easy-clean surface. Do not use any sharp utensils for cleaning (do not put the sodasiphon into the dishwasher and do not boil!).
If necessary, only dismantle the bottle into the parts illustrated in the drawing (overleaf).
If the bottle has not been used for any amount of time, it is important to rinse it out with warm water before use. Also press down the **soda**siphon lever several times (to loose any valve that may have jammed in the meantime).

Safety precautions

Sodasiphons are pressurized containers and are subject to special safety precautions. Never use damaged bottles. If the sodasiphon is dropped, it should be checked by an authorized dealer or by us before being reused.
Store the **soda**siphons and soda chargers well out of the reach of children.
Do not lean over the sodasiphon head when screwing in the charger.
The **soda**siphon head screws into the bottle very easily - never use force.
To avoid incorrect handling, keep these operating instructions within easy reach - for your safety and that of your family.
The **soda**siphon is to be used exclusively for the purposes specified in the operating instructions. Even if manufacturers or similar products should specify other possible applications, they do not apply to our product.
This **soda**siphon has a valve which prevents overpressurization according to DIN 32.615. It is located inside the metal piercing assembly. Do not tamper with this assembly or attempt any adjustments as this would end the guarantee and our liability. Keep these operating instructions - they help you to work the **soda**siphon correctly. Use this **soda**siphon only for the purpose indicated in these operating instructions.

WARNING

Only screw Kayser heads on Kayser bottles. The head as well as the bottle's bottom is marked with Kayser. Usage of other than Kayser components or Kayser spare parts may result in malfunction causing serious injury.

Indications importantes pour l'utilisation

Ne jamais remplir la bouteille sans le tube de niveau. Le tube de niveau doit être solidement ajusté dans le goulot de la bouteille. La bouteille est pleine lorsque l'eau déborde du tube de niveau. N'essayez pas d'introduire encore plus d'eau dans la bouteille en la penchant ou en la secouant!
Les dispositions de sécurité indiquées sur l'emballage des capsules s'appliquent aux capsules de soda. Les capsules vidées ne devraient pas rester sur la tête du **soda**siphon, mais être dévissées avec le porte-capsule.
Ne pas exposer le **soda**siphon à la chaleur ou au soleil direct!
Ne conserver le **soda**siphon que dans le frigidaire, mais non pas dans le congélateur ou le compartiment de surgélation!
Ne pas dévisser la tête du **soda**siphon tant que l'appareil est sous pression - cf. mode d'emploi, pt. 7.
Ne pas procéder soi-même à des modifications de l'appareil et de ses dispositifs de sécurité. Utiliser exclusivement des pieces originales **Kayser**. Adressez-vous en cas de besoin à votre magasin spécialisé ou directement à **Kayser**.
Lorsqu'on utilise l'appareil de façon normale et adéquate avec de l'eau pure, il n'est pas nécessaire de le nettoyer suivant. La bouteille possède un revêtement intérieur facile a entretenir, n'utilisez pas d'ustensiles abrasifs lors du nettoyage. (Ne mettez pas l'appareil dans le lave-vaisselle et ne le stérilisez pas!)
Ne démontez en cas de besoin que les pièces indiquée sur le dessin (au verso).
Si la bouteille est restée inutilisée pendant un certain temps, il faut absolument la rincer à l'eau chaude avant de la réutiliser.
Appuyez aussi plusieurs fois à fond sur le levier du **soda**siphon.
(Ceci refait fonctionner une soupape éventuellement bloquée).

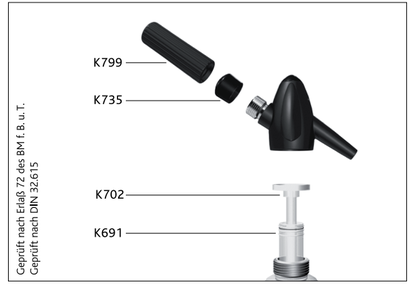
Préscriptions de sécurité

Les sodasiphons sont des récipients de pression pour lesquels des précautions particulières s'imposent. N'utilisez pas des appareils endommagés; si votre sodasiphon est tombé par terre, faites-le vérifier par votre magasin spécialisé ou par nous avant de le réutiliser!
Conserver les sodasiphons et les capsules de soda à un endroit inaccessable aux enfants!
Ne vous penchez pas au-dessus de la tête du siphon en vissant la capsule!
La tête du **soda**siphon se dévisse très facilement de la bouteille - ne forcez jamais!
Conservez bien le présent mode d'emploi pour éviter en cas de besoin les erreurs d'emploi - il sert à votre sécurité et à celle de votre famille!
Le **soda**siphon sert exclusivement à l'utilisation indiquée dans le mode d'emploi. Si les fabricants de produits semblables indiquent d'autres domaines d'application, ceci ne vaut pas pour notre produit. Nous vous prions par conséquent de nous informer de telles recommandations.
Cet appareil est équipé d'un dispositif de limitation de pression conforme à DIN 32.615 se trouvant dans la tubulure filetée en métal. Veuillez éviter toute manipulation de votre propre initiative, car ceci invaliderait la guarantie et aurait pour conséquence l'exclusion de la guarantie.
Afin d'éviter des erreurs de manipulation, veuillez conserver avec précaution ce mode d'emploi. Cet appareil sert exclusivement aux fins d'utilisation citées dans ce mode d'emploi.

ATTENTION

Ne visser les parties supérieures des appareils Kayser que sur des bouteilles Kayser. Sur la partie supérieure de l'appareil ainsi que sur le fond de la bouteille se trouve l'inscription Kayser. L'utilisation de pièces ètrangères peut être dangereuse.

Teile | Parts | Pieces Detachées



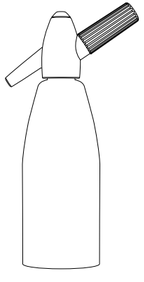
Reinigung | Cleaning | Nettoyage

Zur gründlichen Reinigung des Gerätes Messrohr mit dem Finger aus der Flasche ziehen. Alle Teile mit Wasser spülen und Messrohr danach sofort wieder einsetzen! **soda**siphon nicht auskochen und nicht in die Geschirrspülmaschine! Gereinigtes Gerät stets offen aufbewahren! Reparaturen nur vom Fachmann. Nur original **Kayser**-Ersatzteile verwenden!
Kayser Stahlkapseln werden in der Müllverwertung als wertvoller Rohstoff zurückgewonnen!

In order to clean the **soda**siphon thoroughly, pull the measuring tube with your finger out of the bottle. Rinse all parts with water and replace the measuring tube immediately. Do not boil the **soda**siphon; do not wash in the dishwasher. Always store clean **soda**siphon open.
Repairs should only be carried out by a specialist. Use only original **Kayser** spare parts.

Pour un bon nettoyage du **soda**siphon, retirer le tube gradué de la bouteille. Rincer toutes les pièces à l'eau, puis réinsérer immédiatement le tube gradué! Ne pas plonger le **soda**siphon dans l'eau bouillante et ne pas le mettre dans le lave-vaisselle! Toujours conserver le **soda**siphon nettoyé ouvert! Ne faire réparer que par le spécialiste.
N'utiliser que des pièces de recharge originales! Les cartouches en acier **Kayser** sont récupérées dans le traitement des ordures ménagères en tant que matière première de grande valeur!

KAYSER



sodasiphon

1,0 Lt

KAYSER

GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte gehen Sie genau nach der Gebrauchsanleitung vor! Reinigen Sie das Gerät vor dem erstmaligen Gebrauch so, wie es umseitig beschrieben ist.

Bild 1 **soda**siphon mit kaltem Wasser füllen, nachdem das Messrohr (a) fest in die Flasche eingesetzt wurde,
Bild 2 Steigrohr mit Dichtung (b) durch das Messrohr in die Flasche stecken. Achten Sie auf den richtigen Sitz der Dichtung auf dem Steigrohr.
Bild 3 Siphonkopf gerade aufsetzen und festschrauben, bis das Flaschengewinde nicht mehr sichtbar ist.
Bild 4 Goldene CO_2-Kapsel (c) in den Kapselhalter (d) einlegen. Für garantierte Qualität original **Kayser** Sodakapseln verwenden.
Bild 5 Kapsel mit dem Kapselhalter in den Siphonkopf einschrauben, bis das Einströmen des Gases hörbar ist. Gerät kräftig schütteln, erst dann Kapsel mit Kapselhalter abschrauben. Schutzkappe auf das Gewinde aufsetzen.
Bild 6 Zur Entnahme des Sodawassers Hebel gefühlvoll niederdrücken. Den Strahl gegen die Innenwand des Trinkglases richten.
Bild 7 Vor jedem Abschrauben des Siphonkopfes den Hebel so lange niederdrücken, bis kein Wasser und kein Gas mehr herauskommen.

Jeder **Kayser soda**siphon wird im Werk gründlich geprüft. Deshalb gewähren wir 1 Jahr Garantie ab Datum des Kaufbeleges, sofern das Gerät sachgemäß verwendet und bedient wird. Lesen Sie daher bitte unsere Gebrauchs- und Sicherheitshinweise aufmerksam durch!

KAYSER

OPERATING INSTRUCTIONS

Please read operating instructions carefully! Prior to first use, clean your sodasiphon acc. to instruction overleaf.

Pict. 1 Fill the **soda**siphon with cold water after firmly inserting the measuring tube (a) into the bottle.
Pict. 2 Insert the ascending tube with the seal (b) into the bottle through the measuring tube. Make sure that the seal is correctly fitted on the ascending tube.
Pict. 3 Place the siphon head into position and screw down until the threading on the bottle is no loger visible.
Pict. 4 Insert the gold-colored CO_2 charger (c) into the charger holder (d). For guaranteed quality use original **Kayser** soda chargers.
Pict. 5 Screw the charger with the charger holder into the siphon head until you hear the gas hissing out. Shake the bottle vigorously and then unscrew the charger along with the charger holder. Place the protective cap onto the threading.
Pict. 6 To obtain soda water, press the lever down gently. Direct the jet of water at the inside wall of the glass.
Pict. 7 Before unscrewing the siphon head, press down the lever until no more water or gas comes out.

Each **Kayser soda**siphon is carefully checked at the factory. For that reason we give a 1 year guarantee from the date of purchase, provided the sodasiphon is used and operated correctly. Please read operating and safety instructions carefully before use.

KAYSER

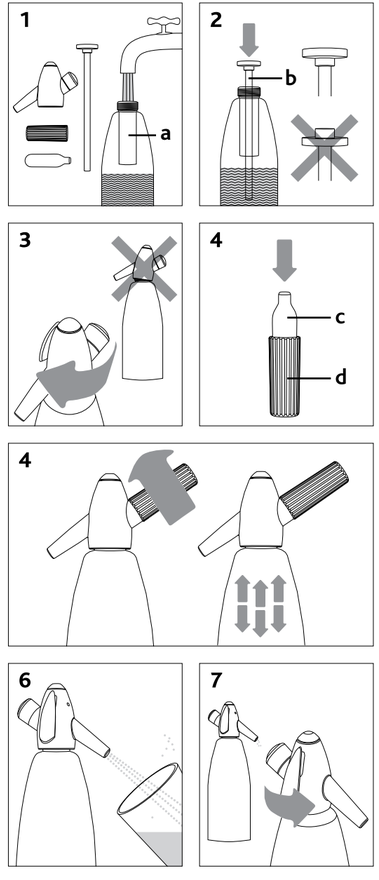
MODE D'EMPLOI

Observez scrupuleusement le mode d'emploi! Nettoyez le sodasiphon avant le premier emploi suivant les instructions au verso.

Fig. 1 Remplir le **soda**siphon d'eau froide après avoir bien fixé le tube de niveau (a) dans la bouteille.
Fig. 2 Introduire le tube d'aspiration avec joint (b) dans la bouteille par le tube de niveau. Veillez à ce que le joint soit bien positionne sur le tube de niveau.
Fig. 3 Placer la tête bien droit le la visser solidement jusqu'à ce que le filetage de la bouteille ne soit plus visible.
Fig. 4 Insérer la capsule doré de CO_2 (c) dans le porte-capsule (d). Pout une qualité guarantie, utiliser les capsules soda **Kayser** originales.
Fig. 5 Visser la capsule avec le porte-capsule dans la tête du siphon jusqu'à ce que l'entrée du gaz se fasse entendre. Bien secouer le **soda**siphon, puis dévisser la capsule aved le porte-capsule. Appliquer le chapeau de fermeture sur le filetage.
Fig. 6 En versant l'eau gazeuse, appuyer de façon contrôlée sur le levier. Orienter le jet contre la paroi du verre.
Fig. 7 Avant de dévisser la tête du siphon, appuyer sur le levier jusqu'à ce qu'il ne sorte plus ni eau ni gaz.

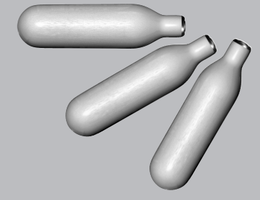
Chaque **Kayser soda**siphon a été verifé avec soin avant de quitter l'usine. C'est pourquoi nous accordons 1 ans de garantie à compter de la date de la facture d'achat, dans la mesure où le sodasiphon a été utilisé de façon adéquate. Vous êtes par conséquent priés de lire avec attention nos indications pour l'utilisation et nos prescriptions de sécurité!

KAYSER



Best.Nr. K948B/0109/03

Verwenden Sie nur Einwegkapseln von Kayser.
Use only Kayser one way chargers.
N'utiliser que des cartouches Kayser.



Rohstoff wiederverwertbar

KAYSER

Kayser Berndorf AG
Nußwaldgasse 7
A-1190 Wien/Austria

Tel.: +43 (0)1 259 7341
Fax: +43 (0)1 259 2397
E-mail: office@kayser.at

www.kayser.at